

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I widziała to jej siostra Oholiba, i sprowadziła swą namiętność (jeszcze) niżej od niej, a swoją rozwiązłość (niżej) od rozwiązłości swej siostry.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To wszystko widziała jej siostra Oholiba, a mimo to w swojej żądzy postępowała gorzej od niej i w swojej rozwiązłości stoczyła się bardziej niż ona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A choć widziała to jej siostra Oholiba, bardziej niż ona zapalała <i>rozwiązłą</i> miłością, a jej nierząd był <i>jeszcze</i> większy niż nierząd jej siostry.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To widząc siostra jej Aholiba, bardziej się niż ona zapaliła miłością, a wszeteczeństwo jej większe było niżeli siostry jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy ujrziała siostra jej Ooliba, jeszcze więcej niż ona szalała nierządem. I wszeteczeństwo swe nad wszeteczeństwo siostry swej
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choć widziała to siostra jej, Oholiba, dalej posunęła się w swojej żądzy, a nierząd jej stał się większy od nierządu jej siostry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A chociaż to widziała jej siostra Oholiba, jednak jeszcze gorszą niż ona zapalała namiętnością i jeszcze gorsze popełniała cudzołóstwo niż jej siostra.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widziała to jej siostra Oholiba, ale swą pożądlivość uczyniła bardziej znieprawioną niż jej, a swój nierząd bardziej niż nierząd jej siostry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oholiba, jej siostra, chociaż to widziała, zapłonęła jeszcze większą pożądlivością i uprawiała jeszcze większy nierząd niż jej siostra.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widziała to jej siostra Oholiba, ale swoją namiętną miłość bardziej od niej znieprawiała, a swą lubieżność [uczyniła gorszą] od rozpusty swej siostry.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I її сестра Ооліба побачила і перевищила її своїм намаганням і її розпуста більша від розпусти її сестри.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale choć to widziała jej siostra Oholiba – okazała jeszcze obrzydliwszą namiętność niż ona, oraz rozpustę większą od rozpusty swej siostry.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gdy to zobaczyła jej siostra Oholiba, dawała upust swemu zmysłowemu pragnieniu bardziej zgubnie niż ona, a jej nierządu było więcej niż rozpusty jej siostry.